

## ITALIANO

Il sacco filtrante fine della Rössle AG è stato sviluppato appositamente per il ricircolo dell'acqua durante la pulizia del laghetto con gli aspiratori di fango per laghetti TORPEDO e TORPEDO ULTRA del produttore.

1



Prendere il raccordo a C allegato al sacco filtrante fine. Questo è collegato all'estremità del tubo di scarico dell'aspiratore di fanghi per laghetti. Per fare questo, stringere saldamente la fascetta del tubo.

2



Stendere il sacco filtrante fine e metterlo nella zona di rigenerazione. Assicuratevi che non ci siano pietre o oggetti appuntiti sotto il sacco filtrante fine.

3



Collegare il sacco filtrante fine al raccordo C del tubo di scarico dell'aspiratore di fanghi del laghetto. Ora inizia il lavoro di aspirazione. L'acqua aspirata viene filtrata lentamente. Fate attenzione a non riempire troppo il sacco filtrante fine, perché potrebbe scoppiare.

4



Un lato del sacco filtrante fine è aperto, rendendo più facile la pulizia. Usa la leva rossa sulla fascetta speciale per sbloccarla e aprirla. Pulire accuratamente il sacco filtrante fine.



**Consiglio!** Svuotare regolarmente il sacco filtrante fine durante l'uso per un migliore effetto filtrante.



**Attenzione!** L'uso improprio o negligente può portare a lesioni, ad esempio tagli attraverso la fascetta metallica del tubo. Qualsiasi manipolazione diversa da quella descritta in queste istruzioni per l'uso è considerata un uso improprio. La Rössle AG non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio del prodotto. Si prega di indossare i guanti.

5



Chiudere di nuovo l'estremità aperta del sacco filtrante fine con la fascetta dopo la pulizia. Per farlo, seguite i passi da 6 a 9.

6



Piegare l'estremità aperta del sacco filtrante fine come un soffietto.

7



Piegare una volta l'estremità piegata del sacco filtrante fine.

8



Posizionare la fascetta attorno all'estremità piegata del sacco filtrante fine e tirarla bene.

9



Passare l'estremità della fascetta attraverso l'anello formato durante la piegatura per fissarla.

## ESPAÑOL

La bolsa filtrante fina de Rössle AG ha sido desarrollada especialmente para la recirculación del agua durante la limpieza del estanque con los aspiradores de lodos para estanques TORPEDO y TORPEDO ULTRA del propio fabricante.

1



Tome el acoplamiento C que se adjunta con la bolsa filtrante fina. Se conecta al extremo de la manguera de drenaje del aspirador de lodos para estanque. Para ello, apriete firmemente la abrazadera de la manguera.

2



Extienda la bolsa filtrante fina y colóquela en la zona de regeneración. Asegúrese de que no hay piedras u objetos afilados debajo de la bolsa filtrante fina.

3



Conecte la bolsa filtrante fina al acoplamiento C de la manguera de drenaje del aspirador de lodos para estanque. Ahora empieza el trabajo de succión. El agua aspirada se filtra lentamente. Tenga cuidado de no llenar demasiado la bolsa filtrante fina, ya que podría reventar.

4



Uno de los lados de la bolsa filtrante fina está abierto, lo que facilita su limpieza. Utilice la palanca roja de la brida especial para desbloquearla y abrirla. Limpie bien la bolsa filtrante fina.



**¡Insinuación!** Vacíe la bolsa filtrante fina regularmente durante el uso para un mejor efecto de filtrado.



**¡Atención!** Una manipulación incorrecta o descuidada puede provocar lesiones, por ejemplo, cortes en la abrazadera metálica de la manguera. Cualquier manipulación distinta a la descrita en estas instrucciones de uso se considera un uso inadecuado. Rössle AG no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado del producto. Por favor, use guantes.

5



Vuelva a cerrar el extremo abierto de la bolsa filtrante fina con la abrazadera después de la limpieza. Para ello, siga los pasos 6 a 9.

6



Doble el extremo abierto de la bolsa filtrante fina como un fuelle.

7



Pliegue el extremo doblado de la bolsa una vez.

8



Coloque la brida para cables alrededor del extremo doblado de la bolsa y tire de ella con fuerza.

9



Pase el extremo de la brida por el bucle formado durante el plegado para asegurarla.

## GEBRAUCHSANLEITUNG MANUAL MODE D'EMPLOI ISTRUZIONI PER L'USO INSTRUCCIONES DE USO Feinfiltersack für TORPEDO (ULTRA)

# rössle

Technik für saubere Teiche

RÖSSLE AG  
Technik für saubere Teiche  
Johann-Georg-Fendt-Strasse 50  
D-87616 Marktoberdorf, Germany

Telefon/Phone: +49 (0) 8342 70 59 5-0  
E-Mail: info@roessle.ag  
www.der-saubere-teich.de

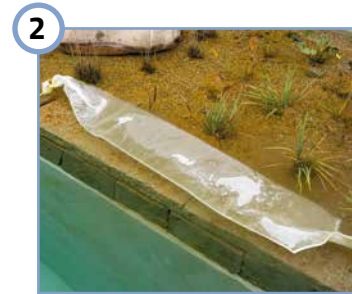


# DEUTSCH

Der Feinfiltersack der Rössle AG ist speziell für die Wasserrückführung bei der Teichreinigung mit den herstellereigenen Teichschlammsaugern TORPEDO und TORPEDO ULTRA entwickelt worden.



1 Nehmen Sie die dem Feinfiltersack beiliegende C-Kupplung. Diese wird am Ende des Ablaufschlauchs des Teichschlammsaugers angeschlossen. Ziehen Sie dazu die Schlauchschelle fest an.



2 Feinfiltersack ausbreiten und in die Regenerationszone legen. Achten Sie darauf, dass keine spitzen Steine oder Gegenstände unter dem Feinfiltersack liegen.




3 Schließen Sie den Feinfiltersack an die C-Kupplung des Ablaufschlauchs des Teichschlammsaugers an. Beginnen Sie nun mit den Saugarbeiten. Das eingesaugte Wasser wird langsam gefiltert. Achten Sie darauf den Feinfiltersack nicht zu überfüllen, da er sonst platzen könnte.



4 Eine Seite des Feinfiltersacks ist offen, wodurch er leichter zu reinigen ist. Durch den roten Hebel am Spezialkabelbinder kann dieser entriegelt und geöffnet werden. Reinigen Sie den Feinfiltersack gründlich.

 **Hinweis!** Entleeren Sie den Feinfiltersack während des Einsatzes regelmäßig für eine bessere Filterwirkung.

 **Vorsicht!** Unsachgemäße oder unvorsichtige Handhabung kann zu Verletzungen, z.B. an der Metall-Schlauchschelle, führen. Jede andere als in dieser Gebrauchsanleitung beschriebene Handhabung gilt als unsachgemäße Verwendung. Die Rössle AG übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts entsteht. Bitte Handschuhe tragen.



5 Verschließen Sie das offene Ende des Feinfiltersacks nach der Reinigung wieder mit dem Kabelbinder. Befolgen Sie dazu die Schritte 6 bis 9.



6 Falten Sie das offene Ende des Feinfiltersacks wie einen Blasebalg.



7 Schlagen Sie das gefaltete Sackende ein Mal um.



8 Legen Sie den Kabelbinder um das gefaltete Sackende und ziehen Sie ihn fest zu.



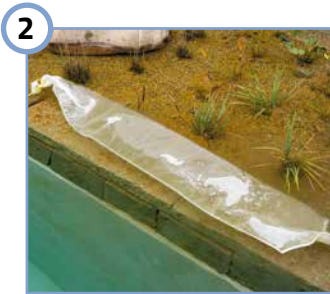
9 Führen Sie das Ende des Kabelbinders zur Sicherung durch die beim Falten gebildete Schlaufe.

# ENGLISH

The Rössle AG fine filter bag has been specially developed for water recirculation during pond cleaning with the manufacturer's own pond suction cleaners TORPEDO and TORPEDO ULTRA.



1 Take the C-coupling enclosed with the fine filter bag. This is connected to the end of the drain hose of the pond suction cleaner. To do this, tighten the hose clamp firmly.




2 Spread out the fine filter bag and place it in the regeneration zone. Make sure that there are no sharp stones or objects under the fine filter bag.




3 Connect the fine filter bag to the C-coupling of the drain hose of the pond suction cleaner. Now start the extraction work. The sucked-in water is filtered slowly. Be careful not to overfill the fine filter bag, otherwise it could burst.



4 One side of the fine filter bag has a opening, making it easier to be cleaned. Use the red lever on the special cable tie to unlock and open it. Clean the fine filter bag thoroughly.

 **Notice!** Empty the fine filter bag regularly during use for a better filtering effect.

 **Caution!** Improper or careless handling can lead to injuries, e.g. cuts by the metal hose clamp. Any handling other than described in these instructions for use is considered improper use. Rössle AG shall not be liable for damage which are caused by improper use of the product. Please wear gloves.



5 Close the open end of the fine filter bag again with the cable tie after cleaning. To do this, follow steps 6 to 9.



6 Fold the open end of the fine filter bag like a bellows.



7 Turn over the folded end of the bag once.



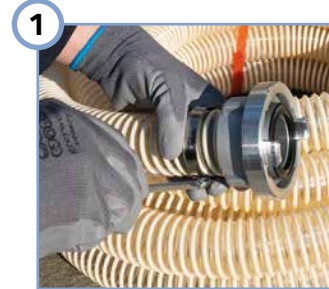
8 Place the cable tie around the folded end of the bag and pull it tight.



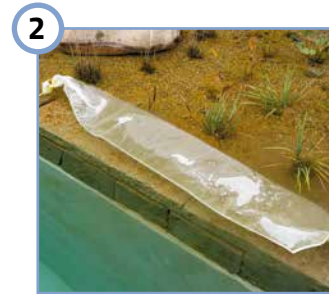
9 Pass the end of the cable tie through the loop formed during folding to secure it.

# FRANÇAIS

Le sac filtrant fin de Rössle AG a été spécialement conçu pour la recirculation de l'eau lors du nettoyage du bassin avec les aspirateurs de boue d'étang TORPEDO et TORPEDO ULTRA, propres au fabricant.



1 Prenez le raccord C fourni avec le sac filtrant fine. Celui-ci est raccordé à l'extrémité du tuyau de vidange de l'aspirateur de boues d'étang. Pour ce faire, serrez bien le collier de serrage.




2 Étendre le sac filtrant fin et le placer dans la zone de régénération. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de pierres ou d'objets pointus sous le sac filtrant fin.




3 Raccordez le sac filtrant fin au raccord C du tuyau d'évacuation de l'aspirateur de boues d'étang. Commencez maintenant les travaux d'aspiration. L'eau aspirée est lentement filtrée. Veillez à ne pas trop remplir le sac filtrant fin, car il pourrait éclater.



4 Un côté du sac filtrant fin est ouvert, ce qui le rend plus facile à nettoyer. Le levier rouge du serre-câble spécial permet de le déverrouiller et de l'ouvrir. Nettoyez soigneusement le sac filtrant fin.

 **Remarque!** Videz régulièrement le sac filtrant fin pendant l'utilisation pour une meilleure efficacité du filtre.

 **Attention!** Une manipulation inappropriée ou imprudente peut entraîner des blessures, par exemple des coupures à travers le collier de serrage métallique. Toute manipulation autre que celle décrite dans ce mode d'emploi est considérée comme une utilisation non conforme. Rössle AG décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme du produit. Veuillez porter des gants.



5 Après le nettoyage, refermez l'extrémité ouverte du sac filtrant fin à l'aide du serre-câble. Pour ce faire, suivez les étapes 6 à 9.



6 Pliez l'extrémité ouverte du sac filtrant fin comme un soufflet.



7 Rabattez une fois l'extrémité pliée du sac.



8 Placez le serre-câble autour de l'extrémité pliée du sac et serrez-le fermement.



9 Passez l'extrémité du serre-câble dans la boucle formée lors du pliage pour le sécuriser.